

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ МЕЖДОМЕТИЙ В ЖАНРОВЫХ РАЗНОВИДНОСТЯХ АНГЛОЯЗЫЧНОГО ДРАМАТУРГИЧЕСКОГО ДИСКУРСА

© 2015 Н.В.Кравчук

Самарский государственный университет

Статья поступила в редакцию 19.11.2014

В статье рассматриваются междометия в основных жанрах англоязычного драматургического дискурса: трагедии, комедии и драме. Определяется роль и функции английских междометий в драматургическом дискурсе.

Ключевые слова: междометия, драматургический дискурс.

За последнее десятилетие появилось много исследований, посвященных английским междометиям, поскольку место, которое занимают междометия в языке и в системе частей речи, вызывает многочисленные споры об их лингвистической природе и функциях в речи (см. работы Т.В.Белоус¹, С.Ю.Мамушкиной², С.В.Параховской³).

Традиционно материалом для анализа междометий служит драматургический дискурс, поскольку он представляет собой стилизованную разговорную речь, максимально приближенную к аутентичной разговорной речи, которая является типичной сферой употребления междометий, так как она отличается от других функциональных стилей высокой степенью экспрессивности. Художественная литература, а особенно драматургия, является наиболее достоверным источником при изучении лексико-грамматических особенностей английской разговорной речи, поскольку, «обращаясь к разговорной речи, драматург использует соответствующие конструкции в их ти-

пической, «чистой» форме, освобождая их от случайных ненужных элементов»⁴.

В задачи настоящей работы входит уточнение роли, которую играют междометия в английском драматургическом дискурсе, представленном текстами пьес разных жанров.

Для достижения данной цели необходимо выявить особенность функциональной направленности английских междометий в рассмотренных пьесах. Источниками фактического материала послужили драматургические произведения британского драматурга Бернарда Шоу. Для более достоверных данных намеренно были выбраны произведения одного автора. В драматургии обычно выделяют 3 основных жанра: трагедию, комедию и драму, что и обусловило выбор конкретных произведений, отражающих специфику этих жанров – “Saint Joan”, “Pygmalion”, “Heartbreak House”, которые незначительно отличаются друг от друга по объёму (См. список источников выборки).

По характеру выполняемых в диалоге функций междометия распределяются по трем следующим группам: междометия, выполняющие эмоционально-экспрессивную, контактоустанавливающую и побудительную функции. Междометия, выполняющие эмоционально-экспрессивную функцию, в свою очередь, подразделяются на междометия с положительным и отрицательным коннотативным значением. С учётом этих обстоятельств был произведен количественный анализ английских междометий из картотеки примеров, вошедших в выборку. Полученные количественные результаты обобщены в таб. 1.

⁰ Кравчук Наталья Валерьевна, аспирант кафедры английской филологии. E-mail: sssp91@yandex.ru

¹ Белоус, Т.В. Когнитивно-прагматический анализ междометий в англоязычном дискурсе: дисс. ... к.ф.н. 10.02.04 – германские языки / Белоус Татьяна Викторовна. – СПб., 2006. – 187 с.

² Мамушкина, С.Ю. Семантика и прагматика междометий в современном английском языке: дисс. ... к.ф.н. 10.02.04 – германские языки / С.Ю.Мамушкина (Мамушкина Светлана Юрьевна). – Самара, 2003. – 175 с.

³ Параховская, С.В. Слово как объект категоризации и концептуализации: На материале междометий современного английского языка: дисс. ... к.ф.н. 10.02.04 – германские языки / Параховская Светлана Владимировна. – М.: 2003. – 196 с.

⁴ Старостина, Ю.С. Динамика негативной оценки в англоязычном драматургическом дискурсе: монография / Ю.С.Старостина, А.А.Харьковская. – Прага: Vědecko vydavatelské centrum «Sociosféra-CZ», 2014. – С. 26.

Таб. 1. Функции междометий

Функции междометий	Название пьесы		
	“Pygmalion”	“Saint Joan”	“Heartbreak House”
Эмоционально – экспрессивная функция	82,8%	63,5%	70,8%
Междометия с положительной коннотацией	30%	25,2%	26,9%
Междометия с отрицательной коннотацией	52,8%	38,3%	43,9%
Контактоустанавливающая функция	15,5%	13,2%	25,6%
Побудительная функция	1,7%	23,3%	3,6%
Итого	100%	100%	100%

Для выявления особенностей функциональной направленности английских междометий, влияющих на жанровое своеобразие, на наш взгляд, необходимы только те междометные единицы, которые использовались в эмоциональной функции, поскольку именно они задают эмоциональный тон всему произведению. Как видно из таблицы, в каждой из трех представленных пьес наибольшее количество междометий было зарегистрировано именно в эмоциональной функции. Однако очевидным является тот факт, что во всех проанализированных нами произведениях количество междометий с отрицательным коннотативным значением превалирует над количеством междометий с положительной коннотацией. Это объясняется тем, что современная эпоха характеризуется интенсивными процессами демократизации как социальных отношений в англоязычном обществе, так и языковых норм. Связанные с данными процессами изменения ценностной системы и норм поведения “повлекли за собой изменение всей семантико-функциональной парадигмы негативно-оценочных средств”⁵.

Рассмотрим функционирование междометий в каждой из пьес по отдельности. Начнем с самого древнего жанра – трагедии. Трагическое всегда философично и традиционно связано с поиском выхода из кризиса фундаментальных основ бытия, приводящим во многих случаях к гибели героя, воспринимаемой как непоправимое крушение целого мира⁶. В пьесе “Saint Joan” такой героиней является Жанна д’Арк. Развитие пьесы идет по линии развития трагического конфликта, который реализуется через физическую гибель главной героини, что вызывает в читателе скорбь, сострадание и боль. Для эмоционального воздействия на читателя автором используются определенные языковые средства. Говоря о языковых

средствах выражения эмоций, нельзя не уделить особого внимания такой части речи, как междометия, поскольку именно их функциональный потенциал ориентирован на выражение эмоций. Они выступают как языковые сигналы эмоции, оформляющие высказывание, и в сочетании с лексическими средствами воздействуют на читателя, создавая определенное эмоциональное напряжение:

THE CHAPLAIN. – I did not know what I was doing. I am a hotheaded fool; and I shall be damned to all eternity for it.

WARWICK. – Nonsense! Very distressing, no doubt; but it was not your doing.

THE CHAPLAIN [*lamentably*] I let them do it. If I had known, I would have torn her from their hands. You don't know: you haven't seen: it is so easy to talk when you don't know. [...] But when you see the thing you have done; when it is blinding your eyes, stifling your nostrils, tearing your heart, then—then – [*Falling on his knees*] **O God**, take away this sight from me! *O Christ*, deliver me from this fire that is consuming me! She cried to Thee in the midst of it: *Jesus! Jesus! Jesus!* She is in Thy bosom; and I am in hell for evermore⁷. (B.Shaw. “Saint Joan”)

В данном отрывке зафиксировано сразу 5 междометий (“O God”, “O Christ”, “Jesus” (3)), которые являются обращениями Капеллана к Богу с просьбой избавить героя от душераздирающих страданий, которые он пережил во время инквизиции Жанны д’Арк. Многократное употребление междометий отчетливо передает душевное состояние героя, который сожалеет о случившемся.

В отличие от трагедии в комедии за основу сюжета обычно берутся будничные, «прозаичные» моменты жизни людей. Однако эти два жанра объединяет конечная цель. По мнению А. Мюллера, комедии, так же, как и трагедии присуще стремление преодолеть тяготы жизни, но она осуществляет это освобождение от них не путем вознесения, как трагедия, а посредством смеха. Соответственно этому сформировался ряд опре-

⁵ Старостина, Ю.С. Функциональная парадигма emotивных междометий в современном английском драматургическом дискурсе/ Ю.С.Старостина // Сб. научных трудов SWorld. – №2 (29). – Одесса: 2012. – С. 10.

⁶ Чистюхин, И.Н. О драме и драматургии/ И.Н.Чистюхин. – М.: eBook, 2002. – С.110.

⁷ Shaw, B. Saint Joan [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://gutenberg.net.au/ebooks02/0200811h.html>

деленных языковых средств, которые содержат в себе эффект неожиданности, что является неотъемлемой частью комедии⁸. Рассмотрим, каким образом в пьесе “Pygmalion” достигается это эмоциональное состояние при помощи употребления междометий:

DOOLITTLE. [*He hurries to the door, anxious to get away with his booty. When he opens it he is confronted with a dainty and exquisitely clean young Japanese lady in a simple blue cotton kimono printed cunningly with small white jasmine blossoms. Mrs. Pearce is with her. He gets out of her way deferentially and apologizes*]. Beg pardon, miss.

THE JAPANESE LADY. *Garn!* Don't you know your own daughter? *Exclaiming simultaneously.*

DOOLITTLE. Bly me! it's Eliza⁹! (B.Shaw. “Pygmalion”)

В данном примере эффект неожиданности создается междометием “Garn”, выражающим возмущение по поводу того, что родной отец не узнает свою дочь, что сопровождается комическим эффектом. Однако следует отметить, что в комедии действие не ограничивается только элементами, вызывающими смеховую реакцию, оно отличается частотным использованием междометий, оформляющих диалогические реплики, что объективно обеспечивает достоверность особенностей разговорного общения. Рассмотрим пример из пьесы “Pygmalion”, демонстрирующий употребление междометий с негативным коннотативным значением в комедийном жанре:

MRS. PEARCE. But what's to become of her? Is she to be paid anything? Do be sensible, sir.

HIGGINS. *Oh*, pay her whatever is necessary: put it down in the housekeeping book. [*Impatiently*] What on earth will she want with money? She'll have her food and her clothes.

She'll only drink if you give her money.

LIZA [*turning on him*] *Oh* you are a brute. It's a lie: nobody ever saw the sign of liquor on me. [*She goes back to her chair and plants herself there defiantly*].

PICKERING [*in good-humored remonstrance*] Does it occur to you, Higgins, that the girl has some feelings?

HIGGINS [*looking critically at her*] *Oh* no, I don't think so. Not any feelings that we need bother about. [*Cheerily*] Have you, Eliza?

LIZA. I got my feelings same as anyone else¹⁰. (B.Shaw. “Pygmalion”)

Из данного примера видно, что профессор Хиггинс критически настроен по отношению к Элизе. В первом случае междометие “Oh” употреблено для передачи недовольства. Во втором случае междометие “Oh” передает огорчение и обиду Элизы. И в третьем – междометие “Oh” передает неодобрительное отношение профессора к девушке. Таким образом, мы видим, что одно и то же междометие способно передавать разные эмоции в зависимости от контекста, что говорит об амбивалентной природе данного междометия.

Наряду с трагедией и комедией, драма является одним из основных жанров драматургического дискурса. Это – жанр, выражающий объективный способ художественного воссоздания жизни¹¹. В пьесе “Heartbreak House” одинокие и разочарованные герои беседуют и спорят, однако в их рассуждениях о жизни ничего не обнаруживается, кроме бессилия, отсутствия идеалов и целей. В доме “Heartbreak House” всё оказывается ненастоящим. Поскольку драма “Heartbreak House” основывается на спорах героев, то в ней насчитывается большое число эмоционально-экспрессивных междометий. Рассмотрим следующий пример, описывающий разочарование одного из героев пьесы, и проследим, какую роль здесь играют междометия:

MRS HUSHABYE [*laying Ellie down at the end of the sofa*]. Now, pettikins, he is gone. There's nobody but me. You can let yourself go. Don't try to control yourself. Have a good cry.

ELLIE [*raising her head*]. *Damn!*

MRS HUSHABYE. Splendid! *Oh*, what a relief! I thought you were going to be broken hearted. Never mind me. *Damn* him again.

ELLIE. I am not damning him. I am damning myself for being such a fool¹². (B.Shaw. “Heartbreak House”)

Из вышеприведённого примера следует, что междометия способны передавать разное эмоциональное состояние героев. Элли только что узнала, что ее возлюбленный – муж миссис Хэшебай. Происходит крушение надежд, и все, что Элли способна произнести, – это лишь междометие “Damn”, которое объясняет её состояние. Здесь мы видим, что одно междометие, без употребления дополнительных лексических средств, способно разъяснить сложную ситуацию. Миссис Хэшебай не придает серьезного значения происходящему и пытается успокоить Элли. В её утешающей речи также обнаруживается междометие

⁸ Аникст, А.А. Теория драмы на Западе во второй половине XIX в/ А.А.Аникст.– М: Наука, 1988. – С. 60.

⁹ Shaw, B. Saint Joan [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://gutenberg.net.au/ebooks02/0200811h.html>

¹⁰ Shaw, B. Pygmalion [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www2.hn.psu.edu/faculty/jmanis/gbshaw/pygmalion.pdf>

¹¹ Чистюхин, И.Н. О драме и драматургии.... – С.115.

¹² Shaw, B. Heartbreak House [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.sandroid.org/GutenMark/wasftp.GutenMark/MarkedTexts/hrtbk10.pdf>

“Oh”, которое в сочетании с фразой “what a relief” достигает желаемого эффекта.

Таким образом, в результате анализа трёх разножанровых пьес Бернарда Шоу было обнаружено, что междометные единицы в драматургическом тексте “обладают способностью эксплицировать не только феномены плана выражения, но и некоторые аспекты плана содержания”¹⁵. Из проанализированных нами произведений видно, что и в комедии, и в трагедии, и в драме были представлены ситуации с разной эмотивной окраской. На основании наблюдений о функционировании междометий как маркеров эмоций можно сделать вывод о том, что независимо от драматургического жанра роль междометий в выражении эмоционально-экспрессивного состояния героев и в создании того или иного тона в произ-

ведениях Бернарда Шоу практически безгранична. Следует также заметить, что в проанализированном драматургическом дискурсе преобладают междометия с отрицательным коннотативным значением, что можно объяснить состоянием шкалы социальных ценностей, принятых в обществе того времени. Эмоциональные оценки, которые актуализируются в драматургии Бернарда Шоу посредством междометных единиц, подтверждают вывод об амбивалентности междометий как маркеров эмоций в англоязычном драматургическом дискурсе.

¹⁵Хван, Н.А. Междометная лексика как средство организации эмотивного плана текста / Н.А.Хван // Альманах современной науки и образования. – 2009. – № 8 (27). – Тамбов: Грамота. – С. 195.

FUNCTIONAL CHARACTERISTICS OF INTERJECTIONS IN DIFFERENT GENRES OF ENGLISH DRAMATIC DISCOURSE

© 2015 N.V.Kravchuk^o

Samara State University

Interjections in the main genres of English dramatic discourse (tragedy, comedy and drama) are studied in the article. The role and functions of English interjections within various genres of English dramatic discourse are described.

Key words: interjections, dramatic discourse.

^o Natalia Valerievna Kravchuk, Postgraduate of Department of English philology. E-mail: sssp91@yandex.ru